

Selektierte Supportmeldung: **1390 Fachfrage**

SM-Nr	Publikations Datum	Bemerkung
1390	21.12.2006	Version française publiée le 21.12.2006

Publikations-Problembeschreibung

Deutsch

Namensänderung nach Auflösung der eingetragenen Partnerschaft

An der Fachtagung in Biel wurde die Frage gestellt, wie anlässlich der Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft, bei welcher einer der Partner nach einem ausländischen Recht den Namen geändert hat, zu verfahren sei.

Französisch

Changement de nom après la dissolution du partenariat enregistré

À l'assemblée de Bienne, la question a été posée, à savoir comment procéder lors de la dissolution d'un partenariat enregistré lorsque l'un des partenaires a changé son nom conformément à un droit étranger?

Publikations-Antwort

Deutsch

Das Thema wurde in der FKZ besprochen und folgendermassen entschieden:

Da in der Schweiz keine Rechtsgrundlage besteht, kann in diesem Fall nur wie folgt vorgegangen werden:

- a) der Partner hat die Möglichkeit, auf ein heimatliches Recht zu optieren und kann somit eine Erklärung abgeben. Diese würde mittels der Notfall-CD-Vorlage „Erklärung über die Unterstellung des Namens unter das Heimatrecht“ (Dok. 43-2007) entgegen genommen. Die Verarbeitung erfolgt im GF Person und die Einwohnerkontrolle wäre allenfalls mit einer beglaubigten Kopie dieser Erklärung zu bedienen.
- b) falls der Partner nicht auf ein ausländisches Recht optieren kann, bleibt nur die Stellung eines Namensänderungsgesuches bei der zuständigen Amtsstelle.

Französisch

Le thème a été examiné par la CQEC. Il a été décidé ce qui suit:

Puisqu'il n'existe aucune base juridique en Suisse, seules les deux procédures suivantes sont possibles:

- a) Si le partenaire a la possibilité d'opter pour un droit national, il peut remettre une déclaration qui sera reçue au moyen de la formule enregistrée sur le CD d'urgence „Déclaration de soumission du nom au droit national « (doc. 43-2007). Le traitement se fait dans la transaction Personne. Une copie certifiée conforme de cette déclaration sera envoyée au contrôle des habitants.
- b) Si le partenaire ne peut pas opter pour un droit étranger, il a la possibilité de demander un changement de nom auprès de l'autorité compétente.